

N° 3052.

---

**ALLEMAGNE, LETTONIE,  
LITHUANIE ET PAYS-BAS**

Arrangement sur le service téléphonique entre la Lettonie et les Pays-Bas, par la Lithuanie et l'Allemagne. Signé à La Haye, le 3 juin, à Riga, le 12 juin, à Kaunas, le 14 juin, et à Berlin, le 26 juin 1930.

---

**GERMANY, LATVIA,  
LITHUANIA  
AND THE NETHERLANDS**

Agreement regarding Telephone Service between Latvia and the Netherlands, via Lithuania and Germany. Signed at The Hague, June 3, at Riga, June 12, at Kaunas, June 14, and at Berlin, June 26, 1930.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3052. — AGREEMENT<sup>2</sup> CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN LATVIA AND THE NETHERLANDS, VIA LITHUANIA AND GERMANY. SIGNED AT THE HAGUE, JUNE 3, AT RIGA, JUNE 12, AT KAUNAS, JUNE 14, AND AT BERLIN, JUNE 26, 1930.

---

*French official text communicated by the Netherlands Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Agreement took place October 4, 1932.*

---

*Article 1.*

A telephone service is hereby organised between Latvia and The Netherlands through the means of communication established in the territories of Lithuania and Germany.

*Article 2.*

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Brussels Revision 1928), annexed to the International Telegraphic Convention<sup>3</sup> of St. Petersburg, are applied to the telephone service between Latvia and the Netherlands through the means of communication established in the territories of Lithuania and Germany, as amplified and modified by the following additions :

## SECTION C. LIST OF SUBSCRIBERS AND PUBLIC CALL OFFICES.

*Paragraph 4.*

Applications for lists of subscribers (telephone directories) on sale to the public are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled " Recommendations concerning the establishment of lists of subscribers and the conditions of purchase of such lists by the public ".

## SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

*Paragraph 1.*

Urgent private calls are admitted.

## SECTION F. " LIGHTNING " CALLS.

*Paragraph 1.*

" Lightning " calls are admitted.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force June 26, 1930.

<sup>3</sup> Vol. LVII, page 201 ; Vol. LXXVIII, page 489 ; Vol. LXXXVIII, page 347 ; and Vol. XCII, page 396, of this Series.

*Paragraph 3.*

The charge for a " lightning " call is fixed at ten times the charge for an ordinary private call during the same period.

## SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

*Paragraph 1 (2).*

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

*Paragraph 2 (5).*

The duration of Government calls is not limited. Nevertheless, the Lithuanian and German Administrations reserve the right to limit the duration of ordinary Government calls to twelve minutes when these calls are made through one of their offices.

## SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

*Paragraph 1 (1).*

Subscription calls are authorised during periods of light traffic and also during other periods.

*Paragraph 1 (4).*

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During periods of light traffic : half the unit charge ;
- (b) During other periods : the unit charge during the periods of heavy traffic, except during the heaviest hours, and three times the unit charge during the heaviest hours.

*Paragraph 2 (1).*

Additional clause :

" Persons applying for subscription calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted. "

*Paragraph 3.*

During the hours of light traffic, subscription calls for more than twelve minutes may be admitted by the offices concerned if the normal traffic on the circuits to be employed permits.

*Paragraph 5.*

The amount of the subscription, which is calculated as a general rule on a mean duration of thirty days, is computed on the basis of twenty-five days for subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, paragraph 2 (1) above), when the subscriber has asked for Sundays and holidays to be excepted.

*Paragraph 6 (2).*

Additional clause :

" The additional call is regarded as a new call (Section L, paragraph 1 (1)) and charged for during the hours of heavy traffic at the unit rate as minimum, and during the hours of light traffic at three-fifths ( $3/5$ ths) of the unit rate as minimum "

*Paragraph 7 (3).*

Additional clause :

“ When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, paragraph 2 (1) above), the refund is fixed at a twenty-fifth of this amount, or at the part of the twenty-fifth of the amount of the subscription corresponding to the time lost. ”

## SECTION K. TARIFFS. — COLLECTION OF CHARGES.

*Paragraphs 3 and 4.*

## ZONES.

## FOR THE FIXING OF TERMINAL QUOTAS :

Latvian territory is divided into two zones, defined as follows :

The first zone includes the telephone systems of the districts of Aizpute, Kuldiga, Liepaja, Talsi, Tukums and Ventspils.

The second zone comprises all the other Latvian telephone systems.  
The Netherlands territory forms a single zone.

## TERMINAL QUOTAS.

The quota of each terminal Administration per unit charge is fixed as follows :

## LATVIA.

At one franc twenty centimes (1 fr. 20) for every call from or to the first zone.

At one franc eighty centimes (1 fr. 80) for every call from or to the second zone.

## NETHERLANDS.

At one franc fifty centimes (fr. 1.50) for every call from or to a Netherlands telephone exchange.

## TRANSIT QUOTAS.

## GERMANY.

The transit quota of the German Administration per unit charge is fixed at seven francs sixty centimes (7 fr. 60) for any call, whatever the offices of origin and destination.

## LITHUANIA.

The quota of the Lithuanian Administration per unit charge is fixed at sixty centimes (0 fr. 60) for any call, whatever may be the offices of origin and destination.

## UNIT CHARGES FOR SERVICES BETWEEN THE VARIOUS LATVIAN AND NETHERLANDS ZONES.

The unit charge for each service and the quota of each Administration are shown in the following table :

Services between :	Unit charge	Latvian quota	Netherlands quota	German transit quota	Lithuanian transit quota
First Latvian zone and the Netherlands . . . . .	10.90	1.20	1.50	7.60	0.60
Second Latvian zone and the Netherlands . . . . .	11.50	1.80	1.50	7.60	0.60

The hours of light traffic are from 7 p. m. to 8 a. m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the period of light traffic, the charge for an ordinary private call is fixed at three-fifths (3/5ths) of the unit charge.

## SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS : DURATION OF CALLS.

*Paragraph 8 (2) and (3).*

If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category of call asked for. If the person called fails to reply, no charge is made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply when the call is actually put through, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category of call asked for is then applied.

## SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

*Paragraph 1 (4).*

Communications with "préavis" and "avis d'appel" are admitted.

In transmitting such calls, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee entitled "communications with 'avis d'appel' or 'préavis'", supplementary to the provisions of the International Regulations (Brussels Revision).

*Paragraph 3 (5).*

"Avis d'appel" with express delivery are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled: "Communications with 'avis d'appel' or 'préavis'".

The surcharge for delivery outside the free delivery area is fixed at thirty centimes per kilometre for "avis d'appel" to Latvia and at one gold franc 20 centimes for "avis d'appel" to the Netherlands.

## SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

*Paragraph 2 (3).*

If the traffic is sufficiently heavy, requests for communications must be transmitted between terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for communication in hand in each direction.

*Paragraph 4 (5).*

When the lines are congested there shall, as far as possible, be one operator for each long-distance international circuit.

Additional clause :

For the establishment of calls to be effected through the intermediary of an office of the Lithuanian or German Administration, the four Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for Long Distance Telephone Communications entitled " Regulations for the operation of international transit traffic ", supplementary to the provisions of the International Regulations (Brussels Revision).

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are admitted under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled " Casual calls at a fixed hour ".

Long casual calls at a fixed hour during the period of light traffic are permitted in accordance with the recommendations of the International Consultative Committee entitled " Long international casual calls at a fixed hour during the period of light traffic ".

Requests for information are admitted. This service will operate under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled " Requests for Information ". The charge shall, however, be included in the international accounts.

*Article 3.*

The provisions of Article 8 of the International Telegraphic Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephone communications to which the present Agreement relates.

*Article 4.*

The present Agreement shall come into force immediately.  
It shall be valid over an indefinite period and may be cancelled at any time subject to three months' notice.

Done in quadruplicate.

THE HAGUE, June 3, 1930.

(Signed) DAMME,

*Director-General*

*of Posts, Telegraphs and Telephones.*

KAUNAS, June 14, 1930.

(Signed) A. SRUOGA,

*Director-General*

*of Posts, Telegraphs and Telephones.*

RIGA, June 12, 1930.

(Signed) A. AUZINS.

*Director*

*of Posts and Telegraphs.*

BERLIN, June 20, 1930.

(Signed) FEYERABEND,

*Acting Reich Minister  
of Posts.*